Isa

Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
וַיְהִי	Lan–dados	H1961
בִּימֵי	ing–dinten–dinten	H3117
אָחָז	Akhas	H0271
בֶּן־	putra–	
יוֹתָם	Yotam	H3147
בֶּן־	putra–	
עֻזִּיָּהוּ	Uzia	H5818
מֶלֶךְ	ratu	H4428
יְהוּדָה	Yehuda	H3063
עָלָה	minggah	H5927
רְצִין	Rezin	H7526
מֶלֶךְ־	ratu–	H4428
אֲרָם	Aram	H0758
וּפֶקַח	lan–Pekah	H6492
בֶּן־	putra–	
רְמַלְיָהוּ	Remalya	H7425
מֶלֶךְ־	ratu–	H4428
יִשְׂרָאֵל	Israel	H3478
יְרוּשָׁלִַם	Yerusalem	H3389
לַמִּלְחָמָה	kangge–perang	H4421
עָלֶיהָ	tumrap–piyambakipun	
וְלֹא	nanging–mboten	H3808
יָכֹל	saged	H3201
לְהִלָּחֵם	kangge–ngawonaken	
עָלֶיהָ׃	tumrap–piyambakipun	

> Ing nalika jamane Sang Prabu Akhas, putrane Sang Prabu Yotam, putrane Sang Prabu Uzia, nata ing nagara Yehuda, Sang Prabu Rezin, ratu ing nagara Aram, kalawan Sang Prabu Pekah putrane Sang Remalya, ratu ing Israel, padha nglurug perang menyang ing Yerusalem, nglawan kutha iku, nanging ora padha bisa ngalahake.

2

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֻּגַּד	Lan–dipunparing–pirsa	H5046
לְבֵית	dhateng–dalem	
דָּוִד	Daud	H1732
לֵאמֹר	ngucap	H0559
נָחָה	Sampun–kendel	H5117
אֲרָם	Aram	H0758
עַל־	wonten–ing–	
אֶפְרָיִם	Efraim	H0669
וַיָּנַע	Lan–geter	H5128
לְבָבוֹ	manah–ipun	H3824
וּלְבַב	lan–manah	H3824
עַמּוֹ	umat–ipun	
כְּנוֹעַ	kados–geteripun	H5128
עֲצֵי־	wit-witan–	H6086
יַעַר	wana	
מִפְּנֵי־	saking–ngajeng–	H6440
רוּחַ׃	angin	H7307

> Banjur ana kang ngaturi pawarta marang tedhake Sang Prabu Dawud mangkene: “Aram sampun kekemah wonten ing wilayah Efraim,” ing kono panggalihe Sang Prabu Akhas lan atine para kawulane padha gumeter kaya hiyad-hiyuding wit-witan ing alas kang katempuh ing angin.

3

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶל־	dhateng–	H0413
יְשַׁעְיָהוּ	Yesaya	
צֵא־	Medala–	H3318
נָא	ta	H4994
לִקְרַאת	kangge–nemoni	H7125
אָחָז	Akhas	H0271
אַתָּה	panjenengan	
וּשְׁאָר יָשׁוּב	lan–Sear–Yasub	H7610
בְּנֶךָ	putra–panjenengan	
אֶל־	dhateng–	H0413
קְצֵה	pungkasan	
תְּעָלַת	selokan	
הַבְּרֵכָה	blumbang	H1295
הָעֶלְיוֹנָה	inggil	
אֶל־	dhateng–	H0413
מְסִלַּת	margi	H4546
שְׂדֵה	palemahan	
כוֹבֵס׃	tukang–ngumbah	H3526

> Sang Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Yesaya: “Sira mangkata nemonana Akhas, sira lan Syear Yasyub, anakira lanang, menyang ing wekasane ilen-ilening blumbang ndhuwur, menyang ing dalan gedhe ing ara-ara Tukang Penatu,

						4
תִּירָא	אַל־	וְהַשְׁקֵט	הִשָּׁמֵר	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	
ajrih	Sampun–ngantos–	lan–tentrem	Waspada	dhateng–piyambakipun	Lan–ngucapna	
H3372	H0408	H8252	H8104	H0413	H0559	

הָאוּדִים	זַנְבוֹת	מִשְּׁנֵי	יֵרַךְ	אַל־	וּלְבָבְךָ
kayu–murub	buntut	saking–kalih	ringkih	sampun–ngantos–	lan–manah–panjenengan
H0181	H2180	H8147	H7401	H0408	H3824

רְמַלְיָהוּ׃	וּבֶן־	וַאֲרָם	רְצִין	אַף	בָּחֳרִי־	הָאֵלֶּה	הָעֲשֵׁנִים
Remalya	lan–putra–	lan–Aram	Rezin	bebendu	ing–murkanipun–	punika	ingkang–bekuluk
H7425		H0758	H7526	H0639	H2750	H0428	H6226

> lan matura mangkene: Panggalih dalem ingkang teteg tuwin ingkang tetep ayem, sampun ajrih, sarta panggalih dalem sampun ngantos gumeter awit saking tegesan kajeng bong kalih ingkang kumelun punika, punika mulad-mulading nepsunipun Rezin tuwin Aram saha anakipun Remalya.

								5
וּבֶן־	אֶפְרַיִם	רָעָה	אֲרָם	עָלֶיךָ	יָעַץ	כִּי־	יַעַן	
lan–putra–	Efraim	awon	Aram	tumrap–panjenengan	sampun–ngrancang	bilih–	Amargi	
	H0669		H0758		H3289		H3282	

לֵאמֹר׃	רְמַלְיָהוּ
ngucap	Remalya
H0559	H7425

> Ing sarehne Aram lan Efraim kaliyan anakipun Remalya sampun sami ngrancang badhe nandukaken piawon dhumateng panjenengan dalem, kalayan tembungipun:

					6
אֵלֶינוּ	וְנַבְקִעֶנָּה	וּנְקִיצֶנָּה	בִיהוּדָה	נַעֲלֶה	
kangge–kita	lan–kita–ngrampas	lan–kita–ngganggu	dhateng–Yehuda	Sumangga–kita–minggah	
H0413	H1234	H6973	H3063	H5927	

ס	טָבְאַל׃	בֶּן־	אֵת	בְּתוֹכָהּ	מֶלֶךְ	וְנַמְלִיךְ
¶	Tabeel	putra–	–	ing–tengah–ipun	ratu	lan–kita–ngangkat–ratu
			H0853	H8432	H4428	

> Ayo padha nempuh Yehuda lan padha diweden-wedeni sarta dirayud, anake Tabeel nuli diangkat dadi ratu ana ing satengahe,

								7
תִהְיֶה׃	וְלֹא	תָקוּם	לֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	
badhé–kelampahan	lan–mboten	badhé–madeg	Mboten	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Mekaten	
H1961	H3808		H3808	H3069	H0136	H0559	H3541	

> milanipun pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Iku ora bakal kelakon, lan ora bakal kedadean,

									8
שִׁשִּׁים	וּבְעוֹד	רְצִין	דַּמֶּשֶׂק	וְרֹאשׁ	דַּמֶּשֶׂק	אֲרָם	רֹאשׁ	כִּי	
sewidak	Lan–ing–salebetipun	Rezin	Damsyik	lan–sirah	Damsyik	Aram	sirah	Amargi	
H8346	H1157	H7526	H1834		H1834	H0758			

מֵעָם׃	אֶפְרַיִם	יֵחַת	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ
saking–dados–umat	Efraim	badhé–remuk	taun	lan–gangsal
	H0669		H8141	H2568

> sabab Damsyik iku ibu-kotaning Aram, lan Rezin iku sesirahe Damsyik. Ing sajrone sawidak lima taun Efraim bakal pecah ora dadi bangsa maneh.

									9
לֹא	אִם	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	שֹׁמְרוֹן	וְרֹאשׁ	שֹׁמְרוֹן	אֶפְרַיִם	וְרֹאשׁ	
mboten	Menawi	Remalya	putra–	Samaria	lan–sirah	Samaria	Efraim	Lan–sirah	
H3808		H7425		H8111		H8111	H0669		

ס	תֵאָמֵנוּ׃	לֹא	כִּי	תַאֲמִינוּ
¶	panjenengan–badhé–dipunkukuhaken	mboten	saèstu	panjenengan–pitados
	H0539	H3808		H0539

> Lan Samaria iku ibu-kotane Efraim, sarta anake Remalya iku sesirahe Samaria. Manawa sira padha ora pracaya, sira ora bakal padha tulus santosa.”

10

Ibrani	Tegesipun	Strong
וַיּ֣וֹסֶף	Lan–nglajengaken	H3254
יְהוָ֔ה	Yéhuwah	H3068
דַּבֵּ֥ר	ngandika	H1696
אֶל־	dhateng–	H0413
אָחָ֖ז	Akhas	H0271
לֵאמֹֽר׃	ngucap	H0559

> Sang yehuwah nglajengake pangandikane marang Sang Prabu Akhas, mangkene:

11

Ibrani	Tegesipun	Strong
שְׁאַל־	Nyuwuna–	H7592
לְךָ֣	kangge–panjenengan	
א֔וֹת	pratandha	H0226
מֵעִ֖ם	saking	
יְהוָ֣ה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֶ֑יךָ	Gusti–Allah–panjenengan	H0430
הַעְמֵ֣ק	Ndadosaken–jero	H6009
שְׁאָ֔לָה	panyuwunan	H7585
א֥וֹ	utawi	
הַגְבֵּ֖הַּ	ndadosaken–inggil	H1361
לְמָֽעְלָה׃	kangge–nginggil	H4605

> “Sira nyuwuna sawijining pratandha marang Sang Yehuwah Gusti Allahira, sanadyan iku saka ing jagading wong mati kang ana ing ngisor dhewe utawa saka ing panggonan kang dhuwur dhewe, kang ana ing ngaluhur.”

12

Ibrani	Tegesipun	Strong
וַיֹּ֖אמֶר	Lan–ngucap	H0559
אָחָ֑ז	Akhas	H0271
לֹֽא־	Mboten–	H3808
אֶשְׁאַ֥ל	kawula–badhé–nyuwun	H7592
וְלֹֽא־	lan–mboten–	H3808
אֲנַסֶּ֖ה	kawula–badhé–nyoba	H5254
אֶת־	–	H0853
יְהוָֽה׃	Yéhuwah	H3068

> Nanging unjuke Sang Prabu Akhas: “Kawula boten purun nyuwun, kawula boten purun nyobi dhumateng Sang Yehuwah.”

13

Ibrani	Tegesipun	Strong
וַיֹּ֕אמֶר	Lan–piyambakipun–ngandika	H0559
שִׁמְעוּ־	Mirengaken–	H8085
נָ֖א	ta	H4994
בֵּ֣ית	dalem	
דָּוִ֑ד	Daud	H1732
הַמְעַ֤ט	Punapa–sakedhik	H4592
מִכֶּם֙	kangge–panjenengan	
הַלְא֣וֹת	ndadosaken–sayah	H3811
אֲנָשִׁ֔ים	manungsa	H0376
כִּ֥י	bilih	
תַלְא֖וּ	panjenengan–ndadosaken–sayah	H3811
גַּ֥ם	ugi	H1571
אֶת־	–	H0853
אֱלֹהָֽי׃	Gusti–Allah–kawula	H0430

> Nabi Yesaya nuli matur: “Dhuh tedhakipun Sang Prabu Dawud, mugi sami karsaa midhangetaken! Punapa dereng cekap panjenengan dalem sami damel sayahipun tiyang, ngantos panjenengan dalem ugi damel sayahipun Gusti Allah kawula?

14

Ibrani	Tegesipun	Strong
לָ֠כֵן	Pramila	
יִתֵּ֨ן	badhé–paring	H5414
אֲדֹנָ֥י	Gusti	H0136
ה֛וּא	Panjenenganipun	H1931
לָכֶ֖ם	dhateng–panjenengan	
א֑וֹת	pratandha	H0226
הִנֵּ֣ה	Lah	H2009
הָעַלְמָ֗ה	prawan	H5959
הָרָה֙	ngandheg	
וְיֹלֶ֣דֶת	lan–nglairaken	H3205
בֵּ֔ן	putra–jaler	
וְקָרָ֥את	lan–piyambakipun–mastani	H7121
שְׁמ֖וֹ	asma-nipun	H8034
עִמָּ֥נוּ	Imanu	H6005
אֵֽל׃	El	H6005

> Awit saking punika Pangeran piyambak ingkang badhe paring pratandha dhumateng panjenengan dalem: Lah Sang Kenya badhe nggarbini saha badhe mbabar putra kakung sarta badhe ngasmakaken putranipun wau Imanuel.

15
חֶמְאָה Mertega
וּדְבַשׁ lan–madu H1706
יֹאכֵל piyambakipun–badhé–nedha H0398
לְדַעְתּוֹ kangge–mangertos-ipun H3045
מָאוֹס nolak
בָּרָע awon
וּבָחוֹר lan–milih H0977
בַּטּוֹב׃ saé

> Panjenenganipun badhe dhahar kaniling susu tuwin maben ngantos saged nampik ingkang awon saha milih ingkang sae,

16
כִּי Amargi
בְּטֶרֶם saderengipun H2962
יֵדַע mangertos H3045
הַנַּעַר bocah H5288
מָאֹס nolak
בָּרָע awon
וּבָחֹר lan–milih H0977
בַּטּוֹב saé
תֵּעָזֵב badhé–dipuntilaraken
הָאֲדָמָה tanah H0127
אֲשֶׁר ingkang
אַתָּה panjenengan
קָץ ajrih H6973
מִפְּנֵי saking–ngajeng H6440
שְׁנֵי kalih H8147
מְלָכֶיהָ׃ ratu-ratunipun H4428

> awit saderengipun putra wau saged nampik ingkang awon tuwin milih ingkang sae, nagari ingkang ratunipun kekalih panjenengan dalem ajrihi punika badhe katilar suwung.

17
יָבִיא Badhé–ndhatengaken H0935
יְהוָה Yéhuwah H3068
עָלֶיךָ tumrap–panjenengan
וְעַל־ lan–tumrap–
עַמְּךָ umat–panjenengan
וְעַל־ lan–tumrap–
בֵּית dalem
אָבִיךָ bapak–panjenengan H0001
יָמִים dinten-dinten H3117
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten– H3808
בָאוּ sampun–rawuh H0935
לְמִיּוֹם saking–dinten H3117
סוּר־ kesah– H5493
אֶפְרַיִם Efraim H0669
מֵעַל saking
יְהוּדָה Yehuda H3063
אֵת – H0853
מֶלֶךְ ratu H4428
אַשּׁוּר׃ Asyur H0804
פ ¶

> Pangeran Yehuwah badhe ndhatengaken dhumateng panjenengan dalem lan dhumateng kawula dalem sarta dhumateng kulawarga dalem dinten-dinten ingkang dereng nate wonten wiwit nalika Efraim nebihi Yehuda -- inggih punika ratu ing Asyur.”

18
וְהָיָה Lan–dados H1961
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַהוּא punika H1931
יִשְׁרֹק badhé–nyuiti H8319
יְהוָה Yéhuwah H3068
לַזְּבוּב kangge–laler H2070
אֲשֶׁר ingkang
בִּקְצֵה ing–pungkasan
יְאֹרֵי lepen-lepen H2975
מִצְרָיִם Mesir H4714
וְלַדְּבוֹרָה lan–kangge–tawon H1682
אֲשֶׁר ingkang
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
אַשּׁוּר׃ Asyur H0804

> Ing dinten wau badhe kelampahan: Pangeran Yehuwah singsot nimbali laler ingkang wonten sungapaning pangpangipun benawi Nil, saha nimbali tawon ing tanah Asyur.

19
וּבָאוּ Lan–piyambakipun–badhé–rawuh H0935
וְנָחוּ lan–manggon H5117
כֻלָּם sedayanipun H3605
בְּנַחֲלֵי ing–lembah-lembah
הַבַּתּוֹת curam H1327
וּבִנְקִיקֵי lan–ing–rongrongan H5357
הַסְּלָעִים parang H5553
וּבְכֹל lan–ing–sedaya H3605
הַנַּעֲצוּצִים pager–eri H5285
וּבְכֹל lan–ing–sedaya H3605
הַנַּהֲלֹלִים׃ panggonan–nginum H5097

> Punika sadaya badhe dhateng tuwin mencok ing lembah-lembah ingkang sungil saha ing lowah-lowahing redi-redi parang, ing sakathahing pager eri sarta ing sakathahing pangenan.

בְּעֶבְרֵי	הַשְּׂכִירָה	בְּתַעַר	אֲדֹנָי	יְגַלַּח	הַהוּא	בַּיּוֹם	20
ing–seberang	ingkang–dipunsewa	kaliyan–lading	Gusti	badhé–nyukur	punika	Ing–dinten	
H5676	H7917	H8593	H0136	H1548	H1931	H3117	

הַזָּקָן	אֶת־	וְגַם	הָרַגְלָיִם	וְשַׂעַר	הָרֹאשׁ	אֶת־	אַשּׁוּר	בְּמֶלֶךְ	נָהָר
jenggot	–	lan–ugi	suku	lan–wulu	sirah	–	Asyur	kaliyan–ratu	lepen
H2206	H0853	H1571	H7272	H8181		H0853	H0804	H4428	H5104

ס	תִּסְפֶּה׃
¶	badhé–dipunsingkiraken
	H5595

> Ing dinten punika Pangeran badhe nyukur sirah tuwin rambuting pupu kalayan lading panyukuran ingkang dipun sambut saking sabranganing benawi Efrat, inggih punika ratu ing Asyur; malah lading wau inggih badhe nyukur jenggot pisan ngantos pandhes.

צֹאן׃	וּשְׁתֵּי־	בָקָר	עֶגְלַת	אִישׁ	יְחַיֶּה־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	21
domba	lan–kalih–	sapi	sapi–dara	tiyang	badhé–nguripi–	punika	ing–dinten	Lan–dados	
H6629	H8147	H1241		H0376	H2421	H1931	H3117	H1961	

> Ing dinten wau saben tiyang badhe ngingah lembu estri ingkang enem tuwin menda gembel kalih,

כִּי־	חֶמְאָה	יֹאכַל	חָלָב	עֲשׂוֹת	מֵרֹב	וְהָיָה	22
amargi–	mertega	piyambakipun–badhé–nedha	susu	ndamel	saking–kathah–ipun	Lan–dados	
		H0398	H2461		H7230	H1961	

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	הַנּוֹתָר	כָּל־	יֹאכֵל	וּדְבַשׁ	חֶמְאָה
tanah	ing–tengah	ingkang–kantun	sedaya–	badhé–nedha	lan–madu	mertega
H0776	H7130	H3498	H3605	H0398	H1706	

> lan margi saking kathahing wedalipun susu, tiyang-tiyang lajeng badhe nedha kanil; lah kanil kaliyan maben badhe dipun tedha ing saben tiyang ingkang taksih wonten ing salebeting nagari.

שָּׁם	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר	מָקוֹם	כָל־	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	23
mrika	badhé–wonten–	ingkang	papan	sedaya–	badhé–	punika	ing–dinten	Lan–dados	
H8033	H1961		H4725	H3605	H1961	H1931	H3117	H1961	

יִהְיֶה׃	וְלַשַּׁיִת	לַשָּׁמִיר	כֶּסֶף	בְּאֶלֶף	גֶּפֶן	אֶלֶף
badhé–	lan–kangge–suket–eri	kangge–eri	selaka	kaliyan–sewu	wit–anggur	sewu
H1961	H7898	H8068	H3701	H0505	H1612	H0505

> Ing dinten punika saben panggenan ingkang limrahipun kathukulan wit anggur sewu sarta ingkang reginipun sewu sekel salaka, badhe dados panggenaning piskucing saha rumput.

וָשַׁיִת	שָׁמִיר	כִּי־	שָׁמָּה	יָבוֹא	וּבַקֶּשֶׁת	בַּחִצִּים	24
lan–suket–eri	eri	amargi–	mrika	badhé–rawuh	lan–kaliyan–gandhewa	Kaliyan–panah	
H7898	H8068		H8033	H0935	H7198	H2678	

הָאָרֶץ׃	כָל־	תִּהְיֶה
tanah	sedaya–	badhé–
H0776	H3605	H1961

> Tiyang ingkang kesah mriku kapeksa mbekta panah lan gendhewa, amargi namung piskucing saha rumput thok wujudipun nagari wau sadaya.

25

וְכֹ֣ל	הֶהָרִ֗ים	אֲשֶׁ֨ר	בַּמַּעְדֵּ֜ר	יֵעָדֵר֗וּן	לֹא־	תָב֣וֹא
Lan–sedaya	gunung-gunung	ingkang	kaliyan–pacul	dipunpacul	mboten–	badhé–rawuh
H3605	H2022		H4576		H3808	H0935

שָׁ֔מָּה	יִרְאַ֖ת	שָׁמִ֣יר	וָשָׁ֑יִת	וְהָיָה֙	לְמִשְׁלַ֣ח	שׁ֔וֹר	וּלְמִרְמַ֖ס
mrika	ajrih	eri	lan–suket–eri	Lan–badhé–	kangge–ngumbar	sapi	lan–kangge–dipunidak
H8033	H3374	H8068	H7898	H1961		H7794	H4823

שֶֽׂה׃	פ
domba	¶
H7716	

> Makaten malih panjenengan dalem boten badhe wantun rawuh ing sakathahipun ereng-erenging redi ingkang limrahipun dipun paculi, amargi ajrih dhumateng piskucing saha rumput; namung lembu kaliyan menda ingkang saba wonten ing ngriku.